

Broj: 01-01.3-3502-8/16 SK
Datum, 05.12.2016. godine

Na osnovu člana 70. Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik BiH" broj 39/14), te člana 15. Pravilnika o javnim nabavkama JP "Autoceste FBiH" i preporuke Komisije za javne nabavke konstatirane u Zapisniku o pregledu i ocjeni konačnih ponuda broj: 01-01.3-3502-7/16 SK od 28.11.2016. godine, v.d. direktor Javnog preduzeća "Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine" društvo sa ograničenom odgovornošću Mostar donosi sljedeću:

ODLUKU o izboru najpovoljnijeg ponuđača

1. Okvirni sporazum na tri godine za nabavku usluga „Usluge prevođenja” u vrijednosti od 35.497,80 KM sa uključenim PDV-om dodjeljuje se ponuđaču SD „LIBAR” - Agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški, vl. Marija Vujica sa registrovanim sjedištem u ul. Kralja Zvonimira bb, Ljubuški, koji je podnio prihvatljivu ponudu sa najnižom cijenom.
2. Ponude ponuđača KOLEKS d.o.o. PJ Oxford EC Banja Luka, Prevodilačka agencija BARBADOS Sarajevo i Kongresni servisni centar d.o.o. Sarajevo se odbijaju kao neprihvatljive u skladu sa članom 68. stav 4), tačka i) Zakona jer ponude nisu potpune i ne ispunjavaju zahtjeve iz tenderske dokumentacije.

O b r a z l o ž e n j e

JP „Autoceste FBiH” d.o.o. Mostar je u skladu sa Odlukom o nabavci broj: 01-01.3-3502/16 SK od 12.10.2016. godine pokrenulo konkurentski zahtjev za usluga „Usluge prevođenja”.

Obavještenje o nabavci broj: 266-7-2-332-3-103/16, objavljeno dana 04.11.2016. godine na Portalu javnih nabavki.

Javno otvaranje ponuda održano je dana 22.11.2016. godine u 13:30 sati u prostorijama JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar, Operativni ured u Sarajevu, Dubrovačka 6, Sarajevo, što je i konstatirano u Zapisniku o otvaranju ponuda, a u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama (Sl. glasnik BiH br. 39/14). Komisija je na javnom otvaranju ponuda konstatirala da su svoje ponude predala četiri (4) ponuđača.

Komisija za javne nabavke je u skladu sa članom 65. Zakona o javnim nabavkama pristupila pregledu i ocjeni ponuda, što je evidentirano u Zapisniku o pregledu u ocjeni ponuda broj: 01-01.3-3502-7/16 SK, koji je sastavni dio ove Odluke.

Shodno prijedlogu Komisije, u Zapisniku o pregledu u ocjeni ponuda broj: 01-01.3-3502-7/16 SK od 28.11.2016. godine, Ugovor za nabavku usluga „Usluge prevođenja” u vrijednosti od u vrijednosti od **35.497,80 KM** sa uključenim PDV-om dodjeljuje se ponuđaču **SD „LIBAR”** -

Agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški, vl. Marija Vujica sa registrovanim sjedištem u ul. Kralja Zvonimira bb, Ljubuški, koji je podnio prihvatljivu ponudu sa najnižom cijenom, a ponude ponuđača KOLEKS d.o.o. PJ Oxford EC Banja Luka, Prevodilačka agencija BARBADOS Sarajevo i Kongresni servisni centar d.o.o. Sarajevo se odbijaju kao neprihvatljive.

Shodno navedenom ugovorni organ je prihvatio prijedlog Komisije i donio Odluku kao u dispozitivu.

Pouka o pravnom lijeku:

Protiv ove Odluke može se izjaviti žalba u roku od pet (5) dana od dana prijema Odluke. Žalba se izjavljuje putem ugovornog organa, u pisanoj formi direktno, elektronskim putem ili preporučenom poštanskom pošiljkom. Žalba se podnosi u dovoljnom broju primjeraka, a koji ne može biti manji od tri.

Prilog:

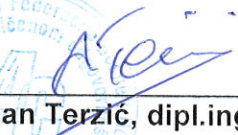
- Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda

**v.d. Izvršni direktor za opće,
kadrovske i pravne poslove:**



Adem Zolj, dipl.ing.saob.

v.d. direktor:



Adnan Terzić, dipl.ing.geod.



Dostaviti:

- Naslovu
- a/a



AD

Komisija za javnu nabavku roba, usluga i radova

Broj: 01-01.3-3502-7/16 SK

Datum: 28.11.2016. godine

U skladu sa članom 65. Zakona o javnim nabavkama („Službeni glasnik BiH“ br. 39/14), članom 8. Pravilnika o uspostavljanju i radu komisije za javne nabavke („Službeni glasnik BiH“ br. 103/14), članom 18. Uputstva za pripremu modela tenderske dokumentacije i ponuda („Službeni glasnik BiH“ br. 90/14) i članom 14. Pravilnika o javnim nabavkama JP „Autoceste FBiH“ d.o.o. Mostar, Komisija dostavlja:

ZAPISNIK O PREGLEDU I OCJENI PONUDA

1. Naziv i sjedište ugovornog organa: JP „Autoceste FBiH“ d.o.o. Mostar
2. Predmet nabavke: „Usluge prevođenja“, CPV kod: 79530000-8 Usluge prevođenja
3. Vrsta postupka javne nabavke: Konkurentski zahtjev sa namjerom sklapanja okvirnog sporazuma sa jednim ponuđačem na period od tri godine
4. Broj nabavke: 01-01.3-3502-1/16 SK
5. Broj obavještenja o nabavci sa Portala javnih nabavki: 266-7-2-332-3-103/16, objavljeno dana 04.11.2016. godine
6. Kriterij za dodjelu ugovora: „najniža cijena“
7. Procijenjena vrijednost nabavke: 40.000,00 KM za Okvirni sporazum na tri godine
8. Datum početka pregleda i ocjena ponuda: 23.11.2016. godine
9. Naziv i sjedište svih ponuđača, prema redoslijedu zaprimanja ponuda
 1. KOLEKS d.o.o. PJ Oxford EC Banja Luka, sa ponuđenom cijenom za Okvirni sporazum 45.220,50 KM sa PDV-om.
 2. Agencija LIBAR Ljubuški, sa ponuđenom cijenom za Okvirni sporazum 35.497,80 KM sa PDV-om.
 3. Prevodilačka agencija BARBADOS Sarajevo, sa ponuđenom cijenom za Okvirni sporazum 43.292,30 KM sa PDV-om.
 4. Kongresni servisni centar d.o.o. Sarajevo, sa ponuđenom cijenom za Okvirni sporazum 38.025,00 KM sa PDV-om.
10. Podaci o pojašnjenju u skladu sa članom 68. stav (3) Zakona: Nije traženo pojašnjenje ponuda.

11. Analitički prikaz ponuda:

Podaci iz ponuda	Naziv i sjedište ponuđača			
	KOLEKS d.o.o. PJ Oxford EC Banja Luka	Agencija LIBAR Ljubuški	Prevodilačka agencija BARBADOS Sarajevo	Kongresni servisni centar d.o.o. Sarajevo
Prikaz prihvatljivosti ponuda prema obliku, sadržaju i potpunosti				
Uvezana u cjelinu na način da se onemogući vađenje ili umetanje listova	+	+	+	+
Numerisana	+	+	+	+
Ovjerena i potpisana od ovlaštenog lica	+	+	+	+
Ispravci u ponudi	NE	NE	NE	NE
Popunjen obrazac za ponudu- Aneks 2	+	+	+	+
Popunjen obrazac za cijenu ponude za Okvirni sporazum- Aneks 3	+	+	+	-
Obrazac za Povjerljive informacije- Aneks 4	+	+	+	+
Izjava o ispunjenosti uslova iz člana 45. Zakona- Aneks 5	(nema)	(nema)	(nema)	(nema)
Potpisan i parafiran uslova iz člana 45. Zakona- Aneks 5	+	+	+	+
Potpisan i parafiran nacrt Ugovora- Aneks 6.2	+	+	+	+
Potpisan i parafiran nacrt Ugovora- Aneks 6.2	+	+	+	+
Izjava o sukobu interesa iz člana 52. Zakona- Aneks 8	+	+	+	+
Parafirana specifikacija "Usluga prevođenja"- Aneks 7	+	+	+	+
Kopija ponude	+	+	+	+
Popis dokumentacije koja je priložena uz ponudu	+	+	-	+
Pravilno popunjena Izjava za primjenu preferencijalnog tretmana domaćeg zaokruživanjem tačke koja odgovara stanju ponuđača u sklopu Aneksa 2;	+	+	+	+
Računske greške	NE	NE	DA	NE

Prikaz traženih i dostavljenih dokaza profesionalne i tehničke sposobnosti				
Dokaz o registraciji u odgovarajućem profesionalnom ili drugom registru u zemlji u kojoj je registrovan Dokazi koji se dostavljaju moraju biti originali ili ovjerene kopije;	+	+	+	+
Uspješno iskustvo u realizaciji najmanje dva ugovora sličnih usluga u iznosu od minimalno 13.000,00 KM zbirno u prethodne tri godine: - spisak izvršenih ugovora - potvrda primaoca usluga	+ -	+ +	- -	+ +
Spisak lica koja će biti odgovorna za pružanje usluga	+	+	+	+
Izjava ponuđača da ima na raspolaganju kvalificirana lica- prevoditelje, koji će biti odgovorni za pružanje predmetnih usluga i koji imaju VSS -VII stepen, odnosno visoko obrazovanje koji se vrednuje sa najmanje 240 ECTS bodova	+	+	+	+

Napomena: (+) u skladu sa tenderskom dokumentacijom **zadovoljava**; (-) u skladu sa tenderskom dokumentacijom **ne zadovoljava**

12. Naziv i sjedište ponuđača čije se ponude odbijaju na osnovu rezultata pregleda i ocjena ponuda, te obrazloženje razloga za njihovo odbijanje:

1. Ponuđač **KOLEKS d.o.o. PJ Oxford EC Banja Luka** je dostavio dvije potvrde o uspješno izvršenim ugovorima koja sadrže sve podatke u skladu sa članom 2.6 b) Konkurentskog zahtjeva, međutim ukupna zbirna vrijednost predmetnih ugovora ne ispunjava uslov iz tačke 2.5 b) Konkurentskog zahtjeva kojim se traži da ponuđač ima uspješnu realizaciju najmanje dva ugovora za usluge prevođenja u zbirnoj vrijednosti od minimalno 13.000,00 KM. Prva potvrda o uspješno izvršenom ugovoru je od Ureda za veterinarstvo i odnosi se na ugovor u vrijednosti 1.308,63 KM. U istoj potvrdi se navodi da je u toku realizacija ugovora po Okvirnom sporazumu zaključenom 28.07.2015. godine u vrijednosti od 17.035,20 KM, ali se ugovori koji su u toku ne mogu smatrati uspješno izvršenima, a obzirom da Okvirni sporazum nije obavezujući za Ugovorni organ, njegova vrijednost nije relevantna za određivanje vrijednosti uspješno izvršenih ugovora. Druga potvrda o uspješno izvršenom ugovoru je Ministarstva industrije, energetike i rudarstva Republike Srpske i odnosi se na ugovor u vrijednosti od 5.000 KM od čega je realizovano 3.202,21 KM. Također, Ponuđač je na svojoj ponudi pored broja stranice upisivao i simbol za koji

Komisija nije mogla utvrditi da li se radi o parafu i kome isti pripada, tako da nije sa sigurnošću utvrđeno da li su Prijedlog Okvirnog sporazuma, Nacrt Ugovora i Specifikacija usluga prevođenja, parafirani kako je zahtjevano članom 2.7 Konkurentskog zahtjeva.

2. Ponuđač **Prevodilačka agencija BARBADOS Sarajevo** nije dostavio ispravno popunjen obrazac za Referens listu istih ili sličnih poslova, prema obrascu Aneks 9, jer nije ispunio vrijednost navedenih uspješno realizovanih ugovora, a nije priložio ni dvije potvrde o uspješno realizovanim ugovorima u vrijednosti od minimalno 13.000,00 KM, kako je traženo članom 2.6 b) Konkurentskog zahtjeva. Ponuđač nije dostavio sadržaj ponude ni u Obrascu za ponudu Aneks 2, niti posebno u ponudi, a što je u suprotnosti sa članom 58. Zakona o javnim nabavkama, gdje je navedeno da je sadržaj ponude obavezan element ponude.
3. Ponuđač **Kongresni servisni centar d.o.o. Sarajevo** nije dostavio cijenu svoje ponudu na ispravnom Obrascu za cijenu ponudu - Usluge za okvirni sporazum u skladu Aneksom 3, jer priloženi obrazac nema Opće uvjete, koji su navedeni u Obrascu za cijenu ponudu- Usluge za okvirni sporazum Aneks 3 Konkurentskog zahtjeva.
13. Podaci o ispravkama računskih grešaka u ponudama ako ih je bilo:
Ponuđač Prevodilačka agencija BARBADOS Sarajevo je imao računsku grešku u Obrascu za ponudu- Aneks 2, pogrešno je izračunata vrijednost PDV-a, tako da je i ukupna cijena ponude sa PDV-om pogrešna. Obzirom da se radi o neprihvatljivoj ponudi, nije tražena saglasnost na ispravku računске greške.
14. Analiza prihvatljivih ponuda prema kriteriju za izbor ponude „najniža cijena“:
- Ponuda ponuđača **Agencija LIBAR Ljubuški** ispunjava sve minimalne kvalifikacione uslove iz konkurentskog zahtjeva, sa ukupnom cijenom za Okvirni sporazum 35.497,80 KM sa PDV-om.
15. Poređenje prihvatljivih ponuda prema kriteriju za izbor ponude i primjeni preferencijalnog tretmana domaćeg: Nije primjenjivo
16. Rangiranje prihvatljivih ponuda prema kriteriju „najniža cijena“:

Rang	Naziv ponuđača	Cijena bez PDV-a (KM) Okvirni sporazum	Popust	PDV 17% (KM)	Ukupna cijena sa PDV-om (KM) Okvirni sporazum
1.	Agencija LIBAR Ljubuški	30.340,00	-	5.157,80	35.497,80

17. Naziv ponuđača čija je ponuda ocijenjena kao najpovoljnija: **SD „LIBAR“ -Agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški, vl. Marija Vujica** sa registrovanim sjedištem u ul. Kralja Zvonimira bb, Ljubuški.
18. Podaci o provjeri najpovoljnijeg ponuđača sa kojim ugovorni organ namjerava zaključiti ugovor o javnoj nabavci:
Tražene dokaze za kvalifikaciju ponuđača u pogledu lične sposobnosti – član 45. Zakona, izabrani ponuđač je dostavio u sklopu svoje ponude. Dostavljeni dokazi su ovjerene kopije.
19. Prijedlog odgovornoj osobi ugovornog organa za donošenje odluke:

Shodno gore navedenom predlaže se v.d. direktoru Javnog preduzeća "Autoceste FBiH" d.o.o. Mostar da za nabavku usluga „Usluge prevođenja” donese sljedeću odluku:

1. Okvirni sporazum na tri godine za nabavku usluga „Usluge prevođenja” u vrijednosti od **35.497,80 KM** sa uključenim PDV-om dodjeljuje se ponuđaču **SD „LIBAR“ -Agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški**, vl. Marija Vujica sa registrovanim sjedištem u ul. Kralja Zvonimira bb, Ljubuški, koji je podnio prihvatljivu ponudu sa najnižom cijenom.
 2. Ponude ponuđača **KOLEKS d.o.o. PJ Oxford EC Banja Luka, Prevodilačka agencija BARBADOS Sarajevo i Kongresni servisni centar d.o.o. Sarajevo** se odbijaju kao neprihvatljive u skladu sa članom 68. stav 4), tačka i) Zakona jer ponude nisu potpune i ne ispunjavaju zahtjeve iz tenderske dokumentacije.
20. Datum završetka pregleda i ocjene: 28.11.2016. godine
21. Ime i prezime osoba koje su izvršile pregled i ocjenu ponuda:
- Lejla Hodžić, dipl.ecc. – predsjednik Komisije *Lejla Hodžić*
- Ana Krajina-Podhratski, dipl.pravnik – član Komisije *Ana Krajina*
- Sanela Kosovac, dipl.ing.građ. – član Komisije *Sanela Kosovac*
- Za sekretara Komisije imenovana je Adila Salčinović.
22. Popis priloga uz zapisnik: Ovaj zapisnik nema priloga



Saglasan: *[Signature]*

v.d. direktor

